

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA
REGIONE AUTONOMA



DER
AUTONOMEN REGION

TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

5 dicembre 2024
Supplemento n. 2

49

5. Dezember 2024
Beiblatt Nr. 2

Redazione: Trento, via Gazzoletti 2
Tel. 0461/201402-201403
E-mail: bollettino@regione.taa.it
Pec: bollettino@pec.regione.taa.it
Direttore responsabile: Giuliano Carli
Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979
Iscrizione al ROC n. 10512 del 01.10.2004

Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2
Tel. 0461/201402-201403
E-mail: bollettino@regione.taa.it
Pec: bollettino@pec.regione.taa.it
Verantwortlicher Direktor: Giuliano Carli
Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom
10.3.1979 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 01.10.2004

SOMMARIO

Anno 2024

Parte prima

ACCORDI E CONTRATTI COLLETTIVI

Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige

[197238]

ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO
del 18 novembre 2024

Contratto collettivo intercompartimentale chiusura
triennio 2019 - 2021

[pag. 2](#)

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2024

Erster Teil

KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRÄGE

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

[197238]

KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG
vom 18. November 2024

Bereichsübergreifender Kollektivvertrag Abschluss
des Dreijahreszeitraumes 2019 - 2021

[Seite 2](#)

[197238]

Jahr 2024*Allgemeine Sektion - Erster Teil***Anno 2024***Sezione generale - Parte prima***KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRÄGE****ACCORDI E CONTRATTI COLLETTIVI****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG**

vom 18. November 2024

Bereichsübergreifender Kollektivvertrag
Abschluss des Dreijahreszeitraumes 2019 -
2021**ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO**

del 18 novembre 2024

Contratto collettivo intercompartimentale
chiusura triennio 2019 - 2021*Fortsetzung >>>**Continua >>>*

**BEREICHSÜBERGREIFENDER
KOLLEKTIVVERTRAG
ABSCHLUSS DES
DREIJAHRESZEITRAUMES 2019 – 2021**

Unterzeichnet aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 29.10.2024, Nr. 938

Vorspann

Mit Beschluss Nr. 352 vom 14.05.2019 hat die Landesregierung die Richtlinien zur Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019-2021 festgelegt und die öffentliche Delegation zum Abschluss von Teilverträgen ermächtigt. Im Anschluss an den genannten Beschluss wurden die Teilverträge „zur Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019-2021“ vom 4. Dezember 2019 und 3. Dezember 2020 unterzeichnet.

Mit folgendem Beschluss Nr. 610 vom 16.07.2024 wurden die Richtlinien für den Abschluss des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Abschluss des Dreijahreszeitraums 2019-2021 aktualisiert.

Das vorliegende Abkommen ist der Abschluss des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019-2021 und enthält die Bestimmungen des ersten Teilvertrages vom 4. Dezember 2019 und des zweiten Teilvertrages vom 3. Dezember 2020

**CONTRATTO COLLETTIVO
INTERCOMPARTIMENTALE
CHIUSURA TRIENNIO 2019 – 2021**

Sottoscritto in base alla deliberazione della Giunta provinciale del 29/10/2024, n. 938

Premessa

Con deliberazione n. 352 del 14/05/2019 la Giunta provinciale ha stabilito le direttive per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale riferito al triennio 2019-2021 ed ha autorizzato la delegazione pubblica a stipulare accordi stralcio. A seguito della citata deliberazione sono stati siglati gli accordi stralcio “per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019-2021” del 4 dicembre 2019 e del 3 dicembre 2020.

Con seguente deliberazione n. 610 del 16/07/2024 sono state aggiornate le direttive per la chiusura del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019-2021.

Il presente accordo costituisce l'accordo conclusivo del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019-2021, comprendente le disposizioni del primo accordo stralcio del 4 dicembre 2019 e del secondo accordo stralcio del 3 dicembre 2020 per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019-2021.



für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019-2021.

Der Präsident Hermann Troger und die effektiven Mitglieder Brunhild Pircher und Domenico Laratta der Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen welche mit Beschluss der Landesregierung Nr. 145 vom 19.03.2024 ernannt wurden und die Gewerkschaftsorganisationen des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für die Allgemeinheit des Personals

NEHMEN mit dem vorliegenden Abkommen, die in den Teilverträgen vom 4. Dezember 2019 „*Teilvertrag für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019 – 2021*“ und vom 3. Dezember 2020 „*Zweiter Teilvertrag für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019 – 2021 vom 3. Dezember 2020*“, enthaltenen Bestimmungen, welche wesentlichen Bestandteil dieses Abkommens bilden und mit dessen Unterzeichnung der Dreijahreszeitraumes 2019-2021 abgeschlossen wird ZUR KENNTNIS.

Il Presidente Hermann Troger ed i membri effettivi Brunhild Pircher e Domenico Laratta dell'Agencia provinciale per le relazioni sindacali nominati con deliberazione della Giunta provinciale n. 145 del 19/03/2024 e le Organizzazioni sindacali del contratto collettivo intercompartmentale per la generalità del personale

PRENDONO ATTO con il presente accordo delle disposizioni contenute nei contratti collettivi stralcio del 4 dicembre 2019 "*Accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019 – 2021*" e del 3 dicembre 2020 "*Secondo accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019 – 2021*", quali accordi costituenti parte integrante della presente pattuizione, la cui sottoscrizione conclude la tornata contrattuale per il triennio 2019-2021.

I. Abschnitt

Allgemeine Bestimmungen

Art. 1

Zweck- und Anwendungsbereich

1. Der vorliegende Vertrag schließt den Dreijahreszeitraum 2019-2021 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages ab.
2. Soweit in den Teilverträgen für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019-

Capo I

Disposizioni generali

Art. 1

Finalità e ambito di applicazione

1. Il presente contratto completa e chiude il triennio contrattuale 2019-2021 del contratto collettivo intercompartmentale.
2. Per quanto non diversamente stabilito dagli accordi stralcio per il rinnovo del contratto collettivo intercompartmentale per il triennio 2019-2021 del 4 dicembre 2019, del 3



2021 vom 4. Dezember 2019, vom 3. Dezember 2020 und in diesem Vertrag nicht anders bestimmt, gelten weiterhin die Bestimmungen des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 in geltender Fassung.

3. Der vorliegende Vertrag gilt für das Personal folgender Bereiche:
- Landesverwaltung,
 - Landesgesundheitsdienst,
 - Gemeinden, Seniorenwohnheime und Bezirksgemeinschaften,
 - Institut für sozialen Wohnbau,
 - Verkehrsamt Bozen und Kurverwaltung Meran.

Art. 2

Dauer und Gültigkeit

- Dieser Vertrag betrifft den Dreijahreszeitraum 2019-2021 und schließt diesen ab. Er bleibt in Kraft, bis er durch den nächsten bereichsübergreifenden Kollektivvertrag ersetzt wird.
- Die rechtlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen laufen ab dem jeweiligen Fristbeginn, der in den einzelnen Vertragsbestimmungen angegeben ist. Ist keine Frist angegeben, laufen die rechtlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen ab dem ersten Tag des auf das Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages folgenden Monats.

II. Abschnitt

Änderungen BÜKV 12.02.2008

Art. 3

Änderung zum Artikel 39 des BÜKV 12.02.2008 im Bereich

dicembre 2020 e dal presente contratto, continuano a trovare applicazione le norme di cui al contratto collettivo intercompartimentale 12 febbraio 2008 e successive modifiche.

3. Il presente contratto si applica al personale dei seguenti comparti:
- Amministrazione provinciale;
 - Servizio sanitario provinciale;
 - Comuni, Residenze per anziani e Comunità comprensoriali;
 - Istituto per l'edilizia sociale;
 - Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano.

Art. 2

Durata e decorrenza

- Il presente contratto riguarda e chiude il triennio contrattuale 2019-2021. Esso rimane in vigore fino a quando sarà sostituito dal successivo contratto collettivo intercompartimentale.
- Gli effetti giuridici ed economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali. In mancanza di decorrenze indicate, gli effetti giuridici ed economici decorrono dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto.

Capo II

Modifiche al CCI 12/02/2008

Art. 3

Modifica all'articolo 39 del CCI 12/02/2008, in materia di definizioni



Begriffsbestimmungen

1. Buchstabe b), Absatz 1 des Artikels 39 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

„b) unter „alternativer Vaterschaftsurlaub“ versteht man die Arbeitsenthaltung des Bediensteten, die an Stelle des Mutterschaftsurlaubes beansprucht wird;

b1) unter „obligatorischer Vaterschaftsurlaub“ versteht man die Arbeitsenthaltung gemäß Artikel 41 dieses Vertrages;“

2. Dem Absatz 1 des Artikels 39 des BÜKV 12.02.2008 wird folgender Buchstabe d), hinzugefügt:

„d) im Falle von gleichgeschlechtlichen Eltern teilen, ist unter „Mutter“ sowie unter „Vater“ der Elternteil zu verstehen.“

Art. 4

Änderung zum Artikel 41 des BÜKV 12.02.2008 im Bereich des Vaterschaftsurlaub

1. Artikel 41 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

„Artikel 41

Alternativer oder obligatorischer Vaterschaftsurlaub

„1. Für Bedienstete, welche den alternativen oder den obligatorischen Vaterschaftsurlaub in Anspruch nehmen, werden die Absätze 1 und 2 des Artikels 40 angewandt.

2. Nach geltendem staatlichen Gesetz werden zehn Arbeitstage obligatorischer Vaterschaftsurlaub gewährt, um die elterliche Verantwortung gerechter zu verteilen und eine frühzeitige Bindung zwischen Vater und Kind herzustellen.

3. Bei Mehrlingsgeburten wird die Dauer des obligatorischen Vaterschaftsurlaubs auf 20 Arbeitstage erhöht.

1. La lettera b), del comma 1 dell'articolo 39 del CCI 12/02/2008 è così sostituita:

“b) per “congedo di paternità alternativo” si intende l’astensione dal lavoro del dipendente, fruito in alternativa al congedo di maternità;

b1) per il “congedo di paternità obbligatorio” si intende l’astensione di cui all’articolo 41 del presente contratto;”

2. Il comma 1 dell'articolo 39 del CCI 12/02/2008 è integrato con la seguente lettera d):

„d) in caso di genitori dello stesso sesso per „madre“ nonché per „padre“ si intende genitore.“

Art. 4

Modifica all'articolo 41 del CCI 12/02/2008, in materia di congedo di paternità alternativo o obbligatorio

1. L'articolo 41 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:

“Articolo 41

Congedo di paternità alternativo o obbligatorio

“1. Ai dipendenti che usufruiscono del congedo di paternità alternativo o obbligatorio si applicano i commi 1 e 2 dell’articolo 40.

2. Ai sensi della normativa statale vigente è concesso un congedo di paternità obbligatorio di dieci giorni lavorativi finalizzato a una più equa ripartizione della responsabilità genitoriale e a un’instaurazione precoce del legame tra padre e figlio/figlia.

3. In caso di parto plurimo, la durata del congedo di paternità obbligatorio è aumentata a 20 giorni lavorativi.



- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4. Der obligatorische Vaterschaftsurlaub kann zwei Monate vor dem voraussichtlichen Entbindungstermin bis fünf Monate nach der Geburt (ab dem Eintritt in die Familie bei nationalen Adoptionen, nach Eintritt in Italien bei internationalen Adoptionen oder ab der Aufnahme in eine Pflegefamilie oder vorübergehenden Unterbringung) genommen werden.</p> <p>5. Der obligatorische Vaterschaftsurlaub kann in Tagen, aber nicht in Stunden genommen werden.</p> <p>6. Der obligatorische Vaterschaftsurlaub muss unter Einhaltung einer Vorankündigungsfrist von fünf Kalendertage im Voraus beantragt werden. Der/die unmittelbare Vorgesetzte kann fallweise eine kürzere Vorankündigungsfrist gewähren.</p> <p>7. Vorteilhaftere Regelungen durch staatliche Bestimmungen werden mit den dort vorgesehenen Fristen angewandt.“</p> | <p>4. È possibile fruire del congedo di paternità obbligatorio due mesi prima della data presunta del parto fino a cinque mesi successivi alla nascita (dall'ingresso in famiglia per le adozioni nazionali, dopo l'ingresso in Italia per le adozioni internazionali oppure dall'affidamento o dal collocamento temporaneo).</p> <p>5. La fruizione del congedo di paternità obbligatorio può essere frazionata in giorni ma non può essere frazionata in ore.</p> <p>6. Il congedo di paternità obbligatorio deve essere richiesto con un preavviso di cinque giorni di calendario. Il/la diretto/a superiore può, di volta in volta, concedere un termine di preavviso inferiore.</p> <p>7. Regolamentazioni più favorevoli previsti dalla legislazione statale sono da applicarsi con le decorrenze ivi indicate.”</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Art. 5

Änderung zum Artikel 42 des BÜKV 12.02.2008 im Bereich Elternzeit

1. Artikel 42 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

„Artikel 42 Elternzeit

1. Jeder Elternteil hat für jedes Kind, innerhalb der ersten zwölf Lebensjahre, das Recht auf Arbeitsenthaltung, gemäß den Bestimmungen dieses Artikels. Die Elternzeit darf insgesamt elf Monate nicht überschreiten. Innerhalb dieses Rahmens steht das Recht auf Arbeitsenthaltung wie folgt zu:
- a) der Mutter, nach Beanspruchung des Mutterschaftsurlaubes laut Art. 40, drei Monate, welche nicht auf den Vater übertragen werden können,

Art. 5

Modifica all'articolo 42 del CCI 12/02/2008, in materia di congedo parentale

1. L'articolo 42 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:

“Articolo 42 Congedo parentale

1. Per ogni figlio/a, entro i primi suoi dodici anni di vita, ciascun genitore ha diritto di astenersi dal lavoro, secondo le modalità stabilite dal presente articolo. I relativi congedi parentali dei genitori non possono complessivamente eccedere il limite di undici mesi. Nell'ambito del predetto limite, il diritto ad astenersi dal lavoro compete come segue:
- a) alla madre, trascorso il periodo di congedo di maternità di cui all'art. 40, per un periodo di tre mesi non trasferibili al padre;



- b) dem Vater, ab der Geburt des Kindes, drei Monate, welche nicht auf die Mutter übertragen werden können,
- c) der Mutter oder dem Vater, gemäß deren Ermessen, für nicht mehr als insgesamt weitere fünf Monate;
- d) im Falle eines einzigen Elternteils oder eines Elternteiles mit ausschließlicher Anvertraung im Sinne des Artikels 337-quater des Zivilgesetzbuches für eine aufgeteilte oder ununterbrochene Dauer von nicht mehr als elf Monaten. In diesem Falle verliert der andere Elternteil das Recht auf die noch nicht beanspruchte Elternzeit. Eine eventuell bereits genossene Elternzeit des anderen Elternteiles vor Eintritt des Ereignisses zur Einstufung als „einziges Elternteil bzw. Elternteil mit ausschließlicher Anvertraung“ wird vom Gesamtanspruch der elf Monate in Abzug gebracht.
- e) für jedes Kind mit gemäß Artikel 4 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 104 vom 5. Februar 1992 festgestellter schwerer Behinderung hat die arbeitstätige Mutter bzw. der arbeitstätige Vater bis zum zwölften Geburtstag des Kindes Anspruch auf eine Verlängerung der Elternzeit für einen Gesamtzeitraum von höchstens drei Jahren, einschließlich der gemäß der Buchstaben a) bis d) in Anspruch genommenen Zeiträumen. Die Verlängerung der Elternzeit kann ununterbrochen oder in Abschnitten, beansprucht werden, vorausgesetzt, dass das Kind nicht ganztägig in einer Sondereinrichtung untergebracht ist, es sei denn, es wird in diesem Falle die Anwesenheit des Elternteils von den Sanitätsbehörden gefordert.
2. Die Elternzeit steht dem antragstellenden Elternteil auch dann zu, wenn der andere Elternteil kein Anrecht hat.
 3. Die in diesem Artikel vorgesehene Elternzeit steht auch im Falle der nationalen und internationalen Adoption und der Anvertraung zu und kann von den Adoptiv- und
- b).al padre, dalla nascita del figlio/della figlia per un periodo di tre mesi non trasferibili alla madre;
- c) alla madre o al padre, a loro discrezione, per un ulteriore periodo di complessivamente non superiore a cinque mesi;
- d) qualora vi sia un genitore solo oppure un genitore nei confronti del quale sia stato disposto, ai sensi dell'articolo 337-quater del Codice civile, l'affidamento esclusivo del figlio/della figlia, per un periodo frazionato o continuativo non superiore a undici mesi. In quest'ultimo caso, l'altro genitore perde il diritto al congedo non ancora utilizzato. L'eventuale periodo di congedo parentale già fruito dall'altro genitore prima del verificarsi dell'evento per la classificazione come "genitore solo o genitore con affidamento esclusivo" viene detratto dal totale dei diritti di undici mesi.
- e) per ogni figlio/a con handicap in situazioni di gravità accertata ai sensi dell'articolo 4, comma 1, della legge 5 febbraio 1992, n. 104, la lavoratrice madre o, in alternativa il lavoratore padre, hanno diritto, entro il compimento del dodicesimo anno di vita del figlio/a, al prolungamento del congedo parentale, fruibile in misura continuativa o frazionata, per un periodo massimo di tre anni, a condizioni che il figlio/la figlia non sia ricoverato/a a tempo pieno presso istituti specializzati, salvo che, in tal caso, sia richiesta dalle autorità sanitarie la presenza del genitore.
2. Il congedo parentale spetta al genitore richiedente anche qualora l'altro genitore non ne abbia diritto.
 3. Il congedo parentale di cui al presente articolo spetta anche nel caso di adozione, nazionale e internazionale, e di affidamento e può essere fruito dai genitori adottivi e affi-



Pflegeeltern unabhängig vom Alter des Kindes innerhalb von zwölf Jahren ab dessen Eintritt in die Familie, jedoch jedenfalls nur bis zu dessen Volljährigkeit in Anspruch genommen werden.“

Art. 6

Änderung zum Artikel 43 des BÜKV 12.02.2008 im Bereich der Teilbarkeit der Elternzeit und Vorankündigung

1. Artikel 43 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

**„Artikel 43 der
Inanspruchnahme der Elternzeit und Vorankündigung**

1. *Jeder Elternteil kann die Elternzeit stundenweise und/oder tageweise und/oder in längeren zusammenhängenden Zeiträumen in Anspruch nehmen. Die stundenweise Inanspruchnahme der Elternzeit muss immer in ganzen Stunden bzw. ganzen Unterrichtseinheiten von mindestens einer Stunde und maximal vier Stunden bzw. mindestens einer Unterrichtseinheit und maximal zwei Unterrichtseinheiten pro Tag erfolgen. Die stundenweise Elternzeit kann nicht in Verbindung mit anderen Freistellungen oder Ruhezeiten laut G.v.Dekret 151/2001 beansprucht werden.*
2. *Alternativ zu den in Absatz 1 genannten Regelungen kann die Elternzeit in Stunden für einen geplanten Zeitraum von mindestens einem Monat in Form einer gleichbleibenden Verringerung der individuellen Wochenarbeitszeit genommen werden. Der Zeitplan wird zwischen dem/der direkten Vorgesetzten und dem/der Arbeitnehmer/in vereinbart. Die Verringerung der Arbeitszeit beträgt mindestens eine Stunde bzw. eine Unterrichtseinheit wöchentlich und maximal die Hälfte der wöchentlichen Arbeitszeit.*

datari, qualunque sia l'età del/la figlio/a, entro dodici anni dall'ingresso del minore in famiglia, e comunque non oltre il raggiungimento della maggiore età.”

Art. 6

Modifica all'articolo 43 del CCI 12/02/2008, in materia di frazionabilità del congedo parentale e preavviso

1. L'articolo 43 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:

**“Articolo 43
Modalità di fruizione del congedo parentale e preavviso**

1. *Ciascun genitore può scegliere la fruizione del congedo parentale su base oraria e/o su base giornaliera e/o per un periodo di tempo continuativo più lungo. Il congedo parentale deve essere sempre fruito in ore intere o in unità didattiche intere, di almeno un'ora e massimo quattro ore o di almeno un'unità didattica e massimo due unità didattiche al giorno. Nel caso della fruizione oraria del congedo parentale è esclusa la cumulabilità con altri permessi o riposi previsti dal D.lgs. 151/2001.*
2. *In alternativa alle modalità di fruizione di cui al comma 1, in caso di un periodo pianificato di almeno un mese, il congedo parentale può essere fruito in forma di riduzione stabile dell'orario di lavoro settimanale individuale. Il piano di fruizione è da concordare tra il/la diretto/a superiore e il dipendente. La riduzione dell'orario di lavoro è di almeno un'ora ovvero unità didattica a settimana e massimo della metà dell'orario di lavoro settimanale.*



3. Für die Berechnung der Anzahl der genossenen Tage bei stundenweiser oder tagweiser Inanspruchnahme der Elternzeit werden die vorgesehenen Wochenstunden durch fünf (Fünftagewoche) oder sechs (Sechstagewoche) dividiert.
4. Jeder Zeitraum einer Elternzeit umfasst auch die etwaigen darin anfallenden Feiertage und arbeitsfreien Tage. Dies gilt, wenn zwischen den verschiedenen Zeiträumen der Elternzeit nicht die Dienstaufnahme bzw. Abwesenheit aus einem anderen Grund des/der Bediensteten erfolgt.
5. Damit das Recht auf Elternzeit ausgeübt werden kann, setzt der Elternteil die Zugehörigkeitskörperschaft bei Beachtung einer Vorankündigung von nicht weniger als 7 Kalendertagen schriftlich in Kenntnis.
6. Bei der stundenweisen Inanspruchnahme laut Absatz 1 setzt der Elternteil die Zugehörigkeitskörperschaft bei Beachtung einer Vorankündigung von zwei Kalendertagen schriftlich in Kenntnis.
7. In Abweichung von Absatz 5 und Absatz 6 beträgt die Vorankündigungsfrist für das Personal mit Turnusdienstplan, für welche eine entsprechende Zulage vorgesehen ist, nicht weniger als 15 Kalendertage, um die ordnungsgemäße und fachgerechte Aufrechterhaltung des Dienstes zu gewährleisten.
8. Die in den Absätzen 5, 6 und 7 genannten Fristen müssen bei objektiver Unmöglichkeit nicht eingehalten werden. Zudem kann der/die unmittelbare Vorgesetzte fallweise eine kürzere Vorankündigungsfrist gewähren. Die eventuelle Ablehnung muss schriftlich begründet werden.
9. Der Antrag kann unter Einhaltung der oben genannten Ankündigungsfrist beim zuständigen Amt eingereicht oder auf andere geeignete telematische Weise übermittelt werden.
3. Per calcolare il numero di giorni di congedo parentale fruito in ore o in giorni, le ore settimanali previste vengono divise per cinque (settimana lavorativa da cinque giorni) o per sei (settimana lavorativa da sei giorni).
4. Il congedo parentale è comprensivo di eventuali giorni festivi e non lavorativi che ricadano all'interno dello stesso. Tale modalità di computo trova applicazione ove i diversi periodi di congedo parentale non siano intervallati dalla ripresa dell'attività lavorativa o da assenze ad altro titolo del dipendente o della dipendente.
5. Ai fini dell'esercizio del diritto del congedo parentale, il genitore è tenuto a preavvisare per iscritto l'amministrazione di appartenenza con un anticipo non inferiore a 7 giorni di calendario.
6. Nel caso di fruizione di congedo parentale su base oraria ai sensi del comma 1 il genitore è tenuto a preavvisare per iscritto l'amministrazione di appartenenza con un anticipo di due giorni di calendario.
7. In deroga ai commi 5 e 6, al fine di garantire il corretto e regolare mantenimento del servizio, per il personale che svolge servizio in turni e per il quale è prevista una apposita indennità, il preavviso non è inferiore a 15 giorni di calendario.
8. I termini previsti dai commi 5, 6 e 7 non devono essere rispettati in caso di oggettiva impossibilità e, in ogni caso, il/la diretto/a superiore può, di volta in volta, concedere un termine di preavviso inferiore. L'eventuale diniego deve essere motivato per iscritto.
9. La domanda può essere presentata all'ufficio competente o inviata con altro strumento telematico idoneo, nel rispetto del suddetto termine minimo.



10. Die Elternzeit kann von beiden Elternteilen auch gemeinsam und gleichzeitig in Anspruch genommen werden.“

Art.7

Änderung zum Artikel 44 des BÜKV 12.02.2008 im Bereich der Unterbrechung der Elternzeit im Krankheitsfalle

1. Artikel 44 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

„Artikel 44

Unterbrechung der Elternzeit im Krankheitsfalle

1. Die Elternzeit ist, auf Antrag des/der Berechtigten, im Falle seiner/ihrer entsprechend belegten Erkrankung unterbrochen.

2. Die krankheitshalber nicht beanspruchte Elternzeit wird auf Antrag des/der Berechtigten gewährt.“

Art. 8

Änderung zum Artikel 45 des BÜKV 12.02.2008 im Bereich der Besoldung während der Elternzeit und rechtliche Behandlung

1. Artikel 45 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

„Artikel 45

Besoldung während der Elternzeit und rechtliche Behandlung

1. Die Zeiträume der Elternzeit laut Artikel 42 werden entlohnt:

a) **Für ein Monat in den ersten drei Monaten der Inanspruchnahme:**
Für Zeiträume der Elternzeit, die ab dem

10. Il congedo parentale può essere richiesto da entrambi i genitori anche in modo congiunto e contemporaneamente.“

Art.7

Modifica all'articolo 44 del CCI 12/02/2008, in materia di Interruzione del congedo parentale in caso di malattia

1. L'articolo 44 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:

“Articolo 44

Interruzione del congedo parentale in caso di malattia

1. In caso di malattia del genitore, il congedo parentale è interrotto, su richiesta debitamente documentata.

2. Il congedo parentale non goduto a causa di malattia viene concesso a domanda dell'avente diritto. “

Art. 8

Modifica all'articolo 45 del CCI 12/02/2008, in materia di trattamento economico, normativo e previdenziale durante il congedo parentale

1. L'articolo 45 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:

„Articolo 45

Trattamento economico durante il congedo parentale e trattamento giuridico

1. I periodi di congedo parentale di cui all'art. 42 sono retribuiti:

a) **Per un mese nei primi tre mesi di fruizione:**
Per i periodi di congedo parentale fruiti,



1. Januar 2023 bis zum Inkrafttreten dieses Artikels, von Eltern in Anspruch genommen werden, für die die obligatorische Mutterschaft oder alternativ der obligatorische Vaterschaftsurlaub nach dem 31. Dezember 2022 endete: rückwirkend ab dem 1. Januar 2023 in Höhe von 80 Prozent der fixen und dauerhaften Entlohnung. Für Eltern, bei denen die obligatorische Mutterschaft oder alternativ der Vaterschaftsurlaub nach dem Inkrafttreten dieses Artikels endet: mit 100 Prozent der fixen und dauerhaften Entlohnung, sofern der andere Elternteil nicht 80 bzw. 100 Prozent bereits beansprucht hat. Der Monat, der mit 80 bzw. 100 Prozent vergütet wird, kann zwischen den Eltern aufgeteilt oder nur von einem Elternteil in Anspruch genommen werden.

- b) **Für den zweiten Monat in den ersten drei Monaten der Inanspruchnahme:** Für Zeiträume der Elternzeit, die ab dem 1. Januar 2024 von Eltern in Anspruch genommen werden, für die die obligatorische Mutterschaft oder alternativ der obligatorische Vaterschaftsurlaub nach dem 31. Dezember 2023 endete: rückwirkend ab dem 1. Januar 2024 in Höhe von 80 Prozent der fixen und dauerhaften Entlohnung. Der Monat, der mit 80 Prozent vergütet wird, kann zwischen ihnen aufgeteilt oder nur von einem von ihnen in Anspruch genommen werden.
- c) **Für 6 Monate der Inanspruchnahme:** 30 Prozent der fixen und dauerhaften Entlohnung.
- d) **Für weitere drei Monate der Inanspruchnahme:** Für die beanspruchte Elternzeit 20 Prozent der fixen und dauerhaften Entlohnung. Für die beanspruchte Elternzeit ab dem darauffolgenden Monat nach Inkrafttreten des vorliegenden Artikels 30 Prozent der fixen und dauerhaften Entlohnung.

a partire dal 1° gennaio 2023 fino all'entrata in vigore del presente articolo, da genitori per i quali il periodo di congedo di maternità obbligatoria o, in alternativa, di paternità obbligatoria, sia terminato successivamente al 31 dicembre 2022: è introdotto retroattivamente dal 01/01/2023 un mese all'80 per cento della retribuzione fissa e ricorrente. Per i genitori per i quali il periodo di congedo di maternità obbligatoria o, in alternativa, di paternità sia terminato successivamente all'entrata in vigore del presente articolo al 100 per cento della retribuzione fissa e ricorrente; a meno che l'altro genitore non abbia già richiesto l'80 o il 100 per cento. Il mese retribuito all'80 o al 100 per cento può essere diviso tra i due genitori o richiesto solo da uno di essi.

- b) **Per il secondo mese nei primi tre mesi di fruizione:** per i periodi di congedo parentale fruiti, a partire del 1° gennaio 2024 da genitori per i quali il periodo di congedo di maternità obbligatoria o, in alternativa, di paternità obbligatoria sia terminato successivamente al 31 dicembre 2023: retroattivamente dal 01/01/2024 all'80 per cento della retribuzione fissa e ricorrente. Il mese indennizzato all'ottanta per cento può essere fruito in modalità ripartita tra gli stessi o da uno soltanto di essi.
- c) **Per 6 Mesi di fruizione:** 30 per cento della retribuzione fissa e ricorrente.
- d) **Per ulteriori tre mesi di fruizione:** Per i periodi di congedo parentale fruiti, il 20 per cento della retribuzione fissa e ricorrente. Per i periodi di congedo parentale fruiti, dal mese successivo all'entrata in vigore del presente articolo il 30 per cento della retribuzione fissa e ricorrente.



2. *Vorteilhaftere Entlohnungsprozentsätze durch staatliche Bestimmungen werden mit den dort vorgesehenen Fristen angewandt.*
 3. *Für die gesamte Dauer der Verlängerung der Elternzeit zu Gunsten der Eltern von Minderjährigen mit Beeinträchtigung in einer Situation festgestellter Schwere stehen 30 Prozent der fixen und dauerhaften Besoldung zu.*
 4. *Bei Mehrlingsgeburt stehen die Bezahlung und das Recht auf Elternzeit, innerhalb des vorgesehenen Rahmens, für jedes Kind zu.*
 5. *Im Falle von Adoption und Anvertraung wird die in Absatz 1 genannte Besoldung für den dort vorgesehenen Höchstzeitraum innerhalb von zwölf Jahren ab Eintritt des Kindes in die Familie bis zur Volljährigkeit des Kindes bezahlt.*
 6. *Ab dem 13.08.2022 gelten die Zeiträume der Elternzeit als Dienstalter, haben keine Kürzung des 13. Monatsgehaltes und keine Kürzung der Ferien zur Folge.“*
2. *Percentuali retributive più favorevoli previste dalla legislazione statale sono da applicarsi con le decorrenze ivi indicate.*
 3. *Per tutto il periodo di prolungamento del congedo parentale in favore dei genitori di minori con handicap in situazione di accertata gravità è dovuto il 30 per cento della retribuzione fissa e ricorrente.*
 4. *In caso di parto plurimo, la retribuzione ed il diritto al congedo parentale spetta, nei già menzionati limiti, per ogni figlio/a.*
 5. *In caso di adozione e di affidamento il trattamento economico di cui al primo comma è dovuto, per il periodo massimo complessivo ivi previsto, entro i dodici anni dall'ingresso del/la figlio/a in famiglia fino al compimento della maggiore età.*
 6. *A partire dal 13/08/2022 i periodi di congedo parentale sono computati nell'anzianità di servizio, non comportano alcuna riduzione della tredicesima mensilità e neanche una riduzione delle ferie.“*

Art. 9

Änderung zum Artikel 47 des BÜKV 12.02.2008 im Bereich Sonderurlaub wegen Krankheit des Kindes

1. Absatz 1 des Artikels 47 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:
„1. Für jedes kranke Kind steht den Eltern bis zum 14. Lebensjahr desselben ein bezahlter Sonderurlaub von insgesamt nicht mehr als 60 Arbeitstagen, auch teilbar in Stunden, zu. Zu diesem Zwecke reicht der interessierte Elternteil ein eigenes Gesuch samt ärztlichem Zeugnis, den Krankenstand betreffend, ein.“
2. Absatz 5 des Artikels 47 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

Art. 9

Modifica all'articolo 47 del CCI 12/02/2008, in materia di congedo straordinario per la malattia del figlio/a

1. Il comma 1 dell'articolo 47 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:
“1. Per ogni figlio/a in stato di malattia spetta, fino al 14 anno di vita dello stesso, un congedo straordinario retribuito a favore dei genitori di complessivamente 60 giorni lavorativi, anche frazionabili in ore. A tal fine il genitore interessato presenta apposita domanda, corredata di certificazione medica attestante lo stato di malattia.“
2. Il comma 5 dell'articolo 47 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:



„5. Dieser Artikel wird auch bei Adoption, bei Anvertraung zwecks Adoption und bei zeitbegrenzter Anvertraung, innerhalb von 14 Jahren ab dem Eintritt des Kindes in die Familie bis zu seiner Volljährigkeit angewandt. Bei Kindern mit Behinderung wird dieser Artikel bis zur Volljährigkeit angewandt.“

Art. 10

Änderung zum Artikel 50 des BÜKV 12.02.2008 im Bereich Wartestand für Personal mit Kindern

1. Artikel 50 Absatz 1 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:
 1. *„Das Personal mit im gemeinsamen Haushalt lebenden Kindern wird auf Antrag in den Wartestand ohne Bezüge für die Dauer von höchstens zwei Jahren für jedes Kind versetzt; der Wartestand ist innerhalb des 16. Lebensjahres des Kindes und in nicht mehr als zwei Zeitabschnitten zu beanspruchen. Wird zwischen den zwei Zeitabschnitten wieder ein effektiver Dienst aufgenommen, so muss dieser mindestens sechs Monate betragen. Bei einer Mehrlingsgeburt beträgt der Wartestand für jedes weitere Kind nach dem ersten höchstens ein Jahr.“*
2. Artikel 50 Absatz 8 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

„8. Dieser Artikel wird auch bei der Adoption und bei der Anvertraung zwecks Adoption angewandt. Der Wartestand ist innerhalb der ersten sechzehn Jahre ab Eintritt des Minderjährigen in die Familie zu beanspruchen, jedenfalls aber innerhalb des 18. Lebensjahres des/der Minderjährigen.“

“5. Il presente articolo trova applicazione anche nei confronti dei figli adottati, in affidamento preadottivo o temporaneamente affidati entro i 14 anni dall'ingresso del minore in famiglia fino al compimento della maggiore età. Per figli con disabilità il presente articolo viene applicato fino al raggiungimento della maggiore età.”

Art. 10

Modifica all'articolo 50 del CCI 12/02/2008, in materia di aspettativa per il personale con prole

1. L'articolo 50 comma 1 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:
 1. *“Il personale con prole convivente è, su domanda, collocato in aspettativa senza assegni per una durata massima di due anni per ogni figlio/a, da usufruire entro il 16° anno di vita del figlio/a ed in non più di due soluzioni. Se il servizio effettivo viene ripreso tra i due periodi, è necessario che questo abbia una durata di almeno sei mesi. In caso di parto plurimo l'aspettativa per ogni figlio/a oltre al primo è al massimo di un anno.”*
2. L'articolo 50 comma 8 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:

“8. Il presente articolo trova applicazione anche per l'adozione e per l'affidamento preadottivo. L'aspettativa va fruita entro i primi sedici anni dall'ingresso del figlio/a nel nucleo familiare, e comunque entro il 18° anno di età del figlio/a.”

**Art. 11**

**Änderung zum Artikel 51 des BÜKV
12.02.2008 im Bereich Häufung zwischen
Elternzeit und Wartestand für Personal
mit Kindern**

1. Artikel 51 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

„Artikel 51

Häufung zwischen Elternzeit und Wartestand für Personal mit Kindern

1. Die Elternzeit laut Artikel 42 und der Wartestand für Personal mit Kindern laut Artikel 50 dürfen insgesamt für beide Eltern und je Kind zweiunddreißig Monate nicht überschreiten.“
2. Die Höchstgrenze von 32 Monaten gilt nicht für Bedienstete, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Artikels bereits in den Genuss der zuvor vorgesehenen 31 Monate gekommen sind. Dem Personal, welches noch Restzeitraum beanspruchen kann, wird auf Antrag das zusätzliche Monat gewährt.“

Art. 12

**Änderung zum Artikel 52 des BÜKV
12.02.2008 im Bereich Freistellung
aus Erziehungsgründen**

1. Artikel 52 Absatz 5 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

„5. Unbeschadet der Anwendung des Absatzes 6 dieses Artikels gelten für die ersten acht Monate der Freistellung aus Erziehungsgründen die Bestimmungen des Artikels 45 Absatz 1, 2, 4 und 6. Für den restlichen Zeitraum der Freistellung stehen 30 Prozent der fixen und dauerhaften Entlohnung zu.“

Art. 11

**Modifica all'articolo 51 del CCI 12/02/2008,
in materia di cumulo tra congedo parentale ed aspettativa per il personale con prole**

1. L'articolo 51 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:

“Articolo 51

Cumulo tra congedo parentale ed aspettativa per il personale con prole

1. Il congedo parentale di cui all'articolo 42 e l'aspettativa per il personale con prole di cui all'articolo 50 non possono superare complessivamente, per entrambi i genitori e per ogni figlio/a, il limite massimo di trentadue mesi.”
2. Il limite massimo di trentadue mesi non si applica per il personale che alla data di entrata in vigore del presente articolo, abbia già fruito dei 31 mesi previsti precedentemente. Al personale che residua ancora il godimento del presente istituto viene riconosciuta, su richiesta, la mensilità aggiuntiva.”

Art. 12

**Modifica all'articolo 52 del CCI 12/02/2008,
in materia di permesso
per motivi educativi**

1. L'articolo 52 comma 5 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:

“5. Fatta salva l'applicazione del comma 6 del presente articolo si applica l'articolo 45, commi 1, 2, 4 e 6, per i primi otto mesi del permesso per motivi educativi. Per il restante periodo del permesso è dovuto il 30 per cento della retribuzione fissa e ricorrente. ”

**Art. 13**

**Änderung zum Artikel 72 des BÜKV
12.02.2008 im Bereich Zugangsvoraussetzungen zu den Funktionsebenen**

1. Die Buchstaben c) und d) des Absatzes 1, Artikel 72 BÜKV 12.02.2008 werden wie folgt ersetzt:

„c) vierte Funktionsebene: Abschluss der zweijährigen Schul- oder gleichwertigen Berufsausbildung oder Gesellenbrief oder fachspezifische, theoretisch-praktische Ausbildung von mindestens 300 Stunden;

d) fünfte Funktionsebene:

- dreijährige Schulausbildung oder dreijährige, berufliche Fachausbildung oder
- Meisterbrief oder
- Gesellenbrief sowie zusätzliche zweijährige Spezialisierung im Bereich oder
- zweijährige Berufsausbildung sowie zusätzliche zweijährige Spezialisierung im Bereich mit nicht weniger als 300 Unterrichtsstunden oder gleichwertige theoretisch-praktische Ausbildung;“

Art. 14

**Änderung zum Artikel 83 des BÜKV
12.02.2008 im Bereich der Aufgabenzulage**

1. Absatz 3 des Artikels 83 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

“3. Vorbehaltlich der Bestimmungen von Artikel 87, darf die einzelne Aufgabenzulage den Höchstbetrag von 60 Prozent des anfänglichen Gehalts der zugehörigen Funktionsebene nicht überschreiten.

Art. 13

**Modifica all'articolo 72 del CCI 12/02/2008
in materia di requisiti di accesso alle
qualifiche funzionali**

1. Le lettere c) e d) del comma 1 dell'articolo 72 del CCI 12/02/2008 sono così sostituite:

“c) quarta qualifica funzionale: assolvimento di un biennio di studio o di una formazione professionale equivalente o diploma di fine apprendistato o formazione specifica teorico pratica non inferiore a 300 ore;

d) quinta qualifica funzionale:

- assolvimento di un triennio di studio o di formazione professionale triennale o
- diploma di maestro artigiano o
- diploma di fine apprendistato nonché ulteriore specializzazione biennale nel settore o
- di formazione professionale biennale nonché ulteriore specializzazione biennale nel settore con almeno 300 ore di insegnamento o equivalente formazione teorico-pratica;”

Art. 14

**Modifica all'articolo 83 del CCI
12/02/2008, in materia di
indennità di istituto**

1. Comma 3 dell'articolo 83 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:

“3. Salvo quanto previsto dall'articolo 87, la singola indennità d'istituto non può superare la misura massima del 60 per cento dello stipendio iniziale della qualifica funzionale di appartenenza.



2. Nach Absatz 3 des BÜKV 12.02.2008 wird ein neuer Absatz 4 eingefügt der wie folgt lautet:

“4. Bei der Zuweisung mehrerer Aufgabenzulagen darf der Gesamthöchstbetrag nicht mehr als 60 Prozent der anfänglichen Grundentlohnung der zugehörigen Funktionsebene betragen, welches sich aus dem Gehalt und der S.E.Z. zusammensetzt.”

Art. 15

Änderung zum Artikel 84 des BÜKV 12.02.2008 im Bereich Koordinierungszulage

1. Artikel 84 des BÜKV 20.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

“Art. 84

Koordinierungszulage

1. Die Koordinierungszulage wird dem Personal gewährt, das mit der Koordinierung und Beaufsichtigung einer bestimmten Anzahl von Personal betraut wird.
2. Das Ausmaß der Koordinierungszulage wird im Bereichsabkommen festgelegt und ist abhängig von der Anzahl der koordinierten und/oder beaufsichtigten Mitarbeiter, diese darf das Höchstausmaß von 90 Prozent des Anfangsgehaltes der jeweiligen Funktionsebene nicht überschreiten.“

Art. 16

Änderung zum Artikel 86 des BÜKV 12.02.2008 im Bereich der Häufung von Prämien und Zulagen

1. Artikels 86 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

„Art. 86

Häufung von Zulagen

2. Dopo il comma 3 viene inserito un nuovo comma 4 dell'articolo 83 del CCI 12/02/2008, come segue:

“4. In caso di assegnazione di più indennità d'istituto la misura massima complessiva non può superare il 60 per cento del trattamento fondamentale iniziale della qualifica funzionale di appartenenza, composto da stipendio e I.I.S.”

Art. 15

Modifica all'articolo 84 del CCI 12/02/2008, in materia di indennità di coordinamento

1. L'articolo 84 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:

“Art. 84

Indennità di coordinamento

1. L'indennità di coordinamento è corrisposta al personale a cui vengono affidati i compiti di coordinamento e/o sorveglianza di un numero di dipendenti.
2. La misura dell'indennità di coordinamento è stabilita nell'accordo di comparto in relazione al numero di personale coordinato e/o sorvegliato e non può superare la misura massima del 90 per cento dello stipendio iniziale della qualifica funzionale di appartenenza.”

Art. 16

Modifica all'articolo 86 del CCI 12/02/2008, in materia di cumulo di premi ed indennità

1. L'articolo 86 del CCI 12/02/2008 viene così sostituito:

“Art. 86

Cumulo di indennità



1. Die Freiberuflerzulage ist mit der im Artikel 77 vorgesehenen individuellen Erhöhung nicht häufbar.
2. Die in den Artikeln 82, 83, 84 und 87 dieses Vertrags genannten Zulagen können bis zu einem Höchstbetrag von 70 Prozent der anfänglichen Grundentlohnung der jeweiligen Funktionsebene, miteinander kumuliert werden; die Grundentlohnung setzen sich aus dem Gehalt und der S.E.Z. zusammen.“

Art. 17

Änderung zum Artikel 87 des BÜKV 12.02.2008 im Bereich der Zulage für stellvertretende Führungskräfte

1. Artikel 87 des BÜKV 20.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

“Art. 87

Aufgabenzulage erster Mitarbeiter/ erste Mitarbeiterin der Führungskraft

1. Bedienstete, die die Funktion eines ersten Mitarbeiters/einer ersten Mitarbeiterin der Führungskraft, gemäß Vorschriften in geltender Fassung, erhalten eine spezifische Aufgabenzulage. Diese Zulage wird in Höhe von mindestens 10 Prozent und höchstens 15 Prozent des festen und variablen jährlichen Positionsgehalts, einschließlich des 13. Monatsgehaltes gewährt. Diese Zulage, mit den von den einzelnen Körperschaften festgelegten Kriterien nach Anhörung der Gewerkschaftsorganisationen, wird im Zusammenhang mit den Aufgaben zur Unterstützung der Führungskraft bei der Leitung der Organisationseinheit und der damit verbundenen Verantwortung sowie für die Ausübung spezifischer, von der Führungskraft übertragener Funktionen gewährt.

1. L'indennità libero professionale non è cumulabile con l'aumento individuale di cui all'articolo 77.
2. Le indennità di cui agli articoli 82, 83, 84 e 87 del presente contratto sono cumulabili tra di loro fino alla misura massima del 70 per cento del trattamento fondamentale iniziale della qualifica funzionale di appartenenza, composto da stipendio e I.I.S.”

Art.17

Modifica all'articolo 87 del CCI 12/02/2008, in materia di indennità per i dirigenti sostituti

1. L'articolo 87 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:

“Art. 87

Indennità d'istituto di primo collaboratore/prima collaboratrice del/della dirigente

1. Il personale che esercita la funzione di primo collaboratore/prima collaboratrice del/della dirigente, come previsto dalla normativa in vigore, percepisce una specifica indennità d'istituto. Tale indennità è corrisposta nella misura minima del 10 per cento e massima del 15 per cento calcolati sulla retribuzione di posizione fissa e variabile annua, inclusa la tredicesima mensilità, spettante al relativo/alla relativa dirigente. Tale indennità, con criteri stabiliti dai singoli enti sentite le organizzazioni sindacali, spetta in relazione ai compiti di supporto al dirigente nella gestione dell'unità organizzativa e alla responsabilità collegata, nonché per l'esecuzione di funzioni specifiche assegnate dal dirigente stesso.



2. Die Aufgabenzulage des ersten Mitarbeiters/ der ersten Mitarbeiterin der Führungskraft wird in 12 Monatsgehältern ausbezahlt.
3. Sollte sich die Berechnungsgrundlage gemäß Absätze 1 und 2 ändern, werden die dort genannten Prozentsätze zwischen den Sozialpartnern neu verhandelt.“

Art. 18

Änderungen zum Artikel 5 der Anlage 1 des BÜKVs 12.02.2008 im Bereich der Vergütung der Verpflegungskosten

1. Artikel 5 Absatz 1, der Anlage 1 des BÜKV 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:
 - „1. Bei einem Außendienst, dessen Dauer sechs Stunden nicht unterschreitet, werden die Kosten für eine Mahlzeit bis zu einem Betrag von 40,00 Euro gegen Vorlage der entsprechenden Unterlagen in Original rückerstattet. Falls die Dauer des Außendienstes zwölf Stunden nicht unterschreitet, werden die Kosten für zwei Mahlzeiten gegen Vorlage der entsprechenden Unterlagen in Original bis zu einem Gesamtbetrag von 80,00 Euro täglich zurückerstattet. Zu diesem Zwecke gilt als Originalbeleg auch der Kassenzettel mit Angabe des Ausstellungsdatums und der Uhrzeit.“

Art. 19

Änderungen zum Artikel 6 der Anlage 1 des BÜKVs 12.02.2008 im Bereich der Vergütung der Fahrt- und Unterkunftskosten

1. Artikel 6 Absatz 8 der Anlage 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 wird wie folgt ersetzt:

2. L'indennità d'istituto del primo collaboratore/ della prima collaboratrice del/della dirigente è corrisposta in 12 mensilità.“
3. Qualora la base di calcolo di cui ai commi 1 e 2 dovesse cambiare, le percentuali ivi indicate saranno rinegoziate tra le parti sociali. “

Art. 18

Modifiche all'articolo 5 dell'Allegato 1 del CCI 12/02/2008 in materia di rimborso delle spese di vitto

1. L'articolo 5 comma 1 dell'allegato 1 del CCI 12/02/2008 è così sostituito:
 - “1. In caso di missione di durata non inferiore a sei ore compete il rimborso della spesa documentata in originale nel limite di 40,00 euro per un pasto.
 - In caso di durata della missione non inferiore a dodici ore compete il rimborso della spesa documentata di due pasti nel limite complessivo di 80,00 euro giornalieri. Ai fini del presente comma è considerata spesa documentata in originale anche lo scontrino cassa riportante la data e l'orario di emissione dello stesso.”

Art. 19

Modifiche all'articolo 6 dell'Allegato 1 del CCI 12/02/2008 in materia di rimborso delle spese di viaggio e pernottamento

1. Il comma 8 dell'articolo 6 dell'allegato 1 del contratto collettivo intercompartimentale 12/02/2008 viene sostituito dal seguente:



“8. Dem Personal werden die ordnungsgemäß belegten Ausgaben für Übernachtungen in Hotels, mit maximal vier Sternen, mit einem Betrag von maximal 200,00 Euro pro Nacht rückerstattet, vorbehaltlich höhere Kosten aufgrund marktbedingter Umstände.“

“8. Al personale vengono rimborsate le spese regolarmente documentate per pernottamenti in alberghi o strutture con non più di quattro stelle nel limite di massimo 200,00 euro per notte, salvo maggiori costi causati dalla contingenza del mercato.“

III. Abschnitt

Änderungen zum BÜKV 04.12.2019

Art. 20

Änderung zum Artikel 6 des BÜKV 04.12.2019 im Bereich der Zweisprachigkeitszulage, Anwendungsbereich, Definition und Festlegung – Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache

1. Der Artikel 6 des BÜKV vom 04.12.2019 wird wie folgt ersetzt:

“Art.6

Zweisprachigkeitszulage, Anwendungsbereich, Definition und Festlegung – Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache

1. Die in Artikel 1 des vorliegenden Abkommens genannten Bediensteten erhalten die Zweisprachigkeitszulage, die dem für den Zugang zu dem Zugehörigkeitsberufsbild erforderlichen Zweisprachigkeitsnachweis entspricht, oder in den Fällen, in denen eine Einstellung in Abweichung von der Zweisprachigkeitsanforderung gesetzlich zulässig ist, auch für den niedrigeren Nachweis.
2. Für die in Absatz 1 genannten Bediensteten wird die Zweisprachigkeitszulage als gesonderter Bestandteil des Gehalts gezahlt. Diese Zulage wird monatlich gezahlt und hat Auswirkung auf das 13. Monatsgehalt.
3. Die monatliche brutto Zweisprachigkeitszulage wird wie folgt ermittelt:

Zweisprachigkeitszulage

Capo III

Modifiche al CCI del 04/12/2019

Art. 20

Modifica all'articolo 6 del CCI del 04/12/2019 in materia di indennità di bilinguismo – ambito di applicazione, definizione e determinazione – indennità per l'uso della lingua ladina

1. L'articolo 6 del CCI del 04/12/2019 è così sostituito:

“Art 6.

Indennità di bilinguismo – ambito di applicazione, definizione e determinazione – indennità per l'uso della lingua ladina

1. Al personale di cui all'articolo 1 del presente accordo, è corrisposta l'indennità di bilinguismo corrispondente all'attestato richiesto per l'accesso al profilo di appartenenza, ovvero, nei casi di assunzione in deroga al requisito di bilinguismo, consentiti dalla legge, anche per quello inferiore posseduto.
2. Per il personale di cui al comma 1 l'indennità di bilinguismo è corrisposta, quale elemento distinto dallo stipendio. Tale indennità è corrisposta mensilmente e ha effetto sulla tredicesima mensilità.
3. L'indennità di bilinguismo mensile lorda è determinata come segue:

indennità di bilinguismo



Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D)
€51,50
Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ehem. Niveau C)
€56,65
Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B)
€79,31
Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A)
€88,58

attestato di bilinguismo A2 (ex livello D)
€51,50
attestato di bilinguismo B1 (ex livello C)
€56,65
attestato di bilinguismo B2 (ex livello B)
€79,31
attestato di bilinguismo C1 (ex livello A)
€88,58

4. *Der Zweisprachigkeitsnachweis der italienischen und deutschen Sprache, welcher von der eigenen Kommission in Anwendung des Artikels 12 der Anlage 2 des Kollektivvertrages für den Bereich des Personals des Landesgesundheitsdienstes mit Ausnahme des Personals des ärztlichen und tierärztlichen Bereiches sowie des leitenden sanitären, verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches vom 28. August 2001 ausgestellt wird, wird zwecks Anerkennung der Zweisprachigkeitszulage des vorliegenden Artikels dem Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) gleichgestellt.*
5. *Von der Bestimmung des vorliegenden und nachstehenden Artikels 7 BÜKV 2008 sind die sanitären ärztlichen und tierärztlichen Leiter, die sanitären Leiter, Apotheker, Biologen, Chemiker, Physiker und Psychologen und die Leiter der Pflegeberufe sowie die Verwaltungsführungskräfte, gemäß Bereichsübergreifenden Kollektivvertrag der Führungskräfte vom 24.08.2023, ausgeschlossen.*
6. *Von der Bestimmung des vorliegenden und nachstehenden Artikels 7 BÜKV 2019 sind das Lehrpersonal der Landesschulen, die Kindergärtner/innen, die pädagogischen Mitarbeiter/innen sowie die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für Integration. Für die*
4. *L'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca, certificato dall'apposita Commissione istituita in applicazione dell'articolo 12 dell'allegato 2 del contratto collettivo di comparto per il personale del Servizio Sanitario Provinciale escluso il personale dell'area medica-medico veterinaria e della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale del 28 agosto 2001, ai fini del riconoscimento della identità di bilinguismo del presente articolo è equiparato all'attestato di bilinguismo B2 (ex livello B).*
5. *Rimangono esclusi dalla disciplina di cui al presente e al successivo articolo 7 CCI 2008 il personale dirigente medico e medico veterinario, i dirigenti sanitari farmacisti, biologi, chimici, fisici e psicologi e la dirigenza delle professioni sanitarie e i dirigenti amministrativi come definito nel contratto collettivo intercompartimentale della dirigenza del 24/08/2023.*
6. *Rimangono esclusi dalla disciplina di cui al presente e al successivo articolo 7 del CCI 2019 il personale docente delle scuole provinciali, gli/le insegnanti della scuola dell'infanzia, i/le collaboratori/trici pedagogici/che e i/le collaboratori/trici all'integrazione. Per*



ses Personal gelten weiterhin die spezifischen Bestimmungen der geltenden Kollektivverträge, insbesondere Artikel 33 des Bereichsabkommens für das Lehrpersonal der Schulen des Landes vom 27. Juni 2013.

7. *Zuzüglich zur Zweisprachigkeitszulage laut diesem Artikel wird die Entschädigung für die Verwendung der ladinischen Sprache gemäß Artikel 81 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 für die Berechtigten in dem vorgesehenen Prozentsatz und der vorgesehenen Weise bestätigt.“*

Art. 21

Änderung zum Artikel 7 des BÜKV 04.12.2019 im Bereich Zweisprachigkeits- zulage – Sonderbestimmungen

1. Artikel 7 des BÜKV vom 04.12.2019 wird wie folgt ersetzt:

“Art. 7

Zweisprachigkeitszulage – Sonderbestimmungen

1. *Um die Umsetzung der Zweisprachigkeitskultur zu fördern, die ein Eckpfeiler der Autonomie ist und für das Zusammenleben in Südtirol von grundlegender Bedeutung ist, steht dem Personal, das über einen Sprachnachweis in Italienisch und Deutsch verfügt, welcher über die Zugangsanforderungen seines Berufsbildes oder seiner Einstufung hinausgeht, eine Zweisprachigkeitszulage entsprechend dem nachgewiesenen höheren Kenntnisniveau zu. Diese Zulage wird monatlich gezahlt und wirkt sich auf das 13. Monatsgehalt aus.*
2. *Es liegt in der Verantwortung der Bediensteten, den Zweisprachigkeitsnachweis der höheren Laufbahn vorzulegen, damit auf Antrag die höhere Zweisprachigkeitszulage*

tale personale rimangono in vigore le discipline specifiche previste nei relativi contratti collettivi vigenti, in particolare l'articolo 33 del contratto di comparto per il personale docente delle scuole provinciale del 27 giugno 2013.

7. *In aggiunta all'indennità di bilinguismo del presente articolo, rimane confermata per gli aventi diritto, nella percentuale e nelle modalità previste, l'indennità per l'uso della lingua ladina così come disciplinata all'articolo 81 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008.”*

Art. 21

Modifica all'articolo 7 del CCI del 04/12/2019 in materia di indennità di bilin- guismo – norme speciali

1. L'articolo 7 del CCI del 04/12/2019 è così sostituito:

“Art. 7

Indennità di bilinguismo – norme speciali

1. *Al fine di favorire l'implementazione della cultura della bilinguità, elemento cardine dell'autonomia e fondamentale per la cultura di convivenza in Alto Adige, al personale in possesso di un attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca superiore a quello previsto dai requisiti d'accesso al proprio profilo professionale o d'inquadramento, compete l'indennità di bilinguismo corrispondente al livello di conoscenza superiore attestata. Tale indennità è corrisposta mensilmente e ha effetti sulla 13. mensilità.*
2. *Compete al dipendente produrre la documentazione attestante il requisito necessario per l'indennità superiore, che viene riconosciuta, previa domanda, dal primo giorno del mese successivo.”*



ab dem ersten Tag des Folgemonats gewährt wird.”

Abschnitt IV Schlussbestimmungen

Art. 22 Übergangsbestimmungen

1. Der ordentliche Urlaub, die auf der Grundlage der Anwendung der in Artikel 45 Absatz 6 dieses bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vorgesehenen Regeln angewandt ist, kann ab dem Inkrafttreten dieses Kollektivvertrages in Anspruch genommen werden. Abwesenheitszeiten, die vor dem Inkrafttreten dieses bereichsübergreifenden Kollektivvertrages gemäß den geltenden Vorschriften genommen wurden, können nicht durch einen ordentlichen Urlaub ersetzt werden, mit Ausnahme der Zeiten des Lehr- und diesem gleichgestellten Personals der Landesverwaltung, welches zwischen dem 17. Juni 2024 und dem Inkrafttreten dieses Vertrages auf Antrag unbezahlten Urlaub aus persönlichen, familiären oder studienbedingten Gründen gemäß Artikel 29 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 nehmen kann.

Art. 23 Sonderbestimmungen in Bezug auf Abschnitt II

1. Für Angelegenheiten des Eltern-, Mutterschafts- und Vaterschaftsurlaubs, die in diesem Vertrag nicht ausdrücklich geregelt sind und mit diesem nicht unvereinbar sind, gelten die entsprechenden europäischen

Capo IV Disposizioni finali

Art. 22 Disposizioni transitorie

1. Il congedo ordinario maturato in base all'applicazione della disciplina prevista dall'art. 45 comma 6 del presente contratto collettivo intercompartimentale può essere fruito a decorrere dall'entrata in vigore dello stesso. Periodi di assenza fruiti, nel rispetto della disciplina vigente, in data antecedente all'entrata in vigore del presente contratto collettivo intercompartimentale, non possono essere sostituiti con il congedo ordinario maturato, fatta salva, per il solo personale docente ed equiparato dell'Amministrazione provinciale, la sostituzione, a richiesta, dell'aspettativa non retribuita per motivi personali, di famiglia o di studio di cui all'art. 29 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008, fruita nel periodo dal 17 giugno 2024 fino all'entrata in vigore del presente contratto collettivo intercompartimentale.

Art. 23 Disposizioni particolari in riferimento al capo II

1. Per quanto non previsto e non incompatibile con il presente contratto in materia di congedo parentale, maternità e paternità, si applica la normativa europea, nazionale e provinciale di riferimento.



bzw. die nationalen Rechtsvorschriften und die Landesgesetzgebung.

Art 24

Recht der Gewerkschaften auf Auskunft über zusätzliche Entlohnung

1. Die Arbeitgeber des öffentlichen Dienstes übermitteln auf Antrag der repräsentativsten Gewerkschaften jährlich ein Verzeichnis, in der die Anzahl der Beschäftigten, aufgeschlüsselt nach Berufsbildern, und die erhaltenen Beträge, mit Ausnahme der unter die Grundentlohnung fallenden Elemente, aufgeführt sind, wobei sie sich von dem allgemeinen Grundsatz der Transparenz leiten lassen und die Verpflichtungen gemäß Artikel 7 des BÜKV von 2008 erfüllen.
2. Zum Schutz sensibler Daten und der Bestimmungen zur Privacy ist die in Absatz 1 genannte Übermittlung für Berufsbilder mit weniger als drei Beschäftigten nicht vorgesehen.

Art. 25

Sonderbestimmungen

1. Gemäß den in Artikel 24 Absatz 4 in Verbindung mit Artikel 49 des LG 6/22 festgelegten Grundsätzen und Kriterien wird die Vergütung der Rechtsanwälte im Bereich der Landesverwaltung, des Landes Gesundheitsdienstes und des sozialen Wohnungsbaus durch die Bereichsverträge geregelt, wobei die besondere Rolle der Rechtsanwälte berücksichtigt wird, die in den besonderen Listen der Anwaltskammer gemäß Artikel 23 des geltenden Berufsgesetzes 247/2012 sowie die geltenden nationalen Rechtsvorschriften eingetragen sind.

Art. 24

Diritto delle organizzazioni sindacali ad una informativa sul salario accessorio

1. I datori del lavoro pubblico, ispirandosi ad un principio generale di trasparenza e nel rispetto degli obblighi di cui all'art. 7 del CCI del 2008 su richiesta delle organizzazioni sindacali più rappresentative, comunicano annualmente un elenco indicando il numero dei dipendenti suddivisi per profilo professionale e gli importi percepiti con esclusione degli elementi rientranti nel salario fondamentale.
2. A garanzia dei dati sensibili a dei limiti imposti dalla normativa sulla privacy, la comunicazione di cui al comma 1 non è prevista per i profili professionali con meno di tre dipendenti.

Art. 25

Disposizioni particolari

1. Il trattamento economico degli avvocati del comparto dell'Amministrazione provinciale, del comparto del Servizio sanitario provinciale nonché del comparto dell'Istituto per l'edilizia sociale, in ossequio ai principi e criteri espressi dal combinato disposto dell'art. 24 comma 4 e dell'articolo 49 della LP 6/22, è disciplinato dalla contrattazione di comparto, tenendo conto del particolare ruolo degli avvocati iscritti negli elenchi speciali annessi all'albo degli avvocati di cui all'art.



23 della vigente legge professionale forense n. 247/2012, nonché della normativa nazionale applicabile.

Art. 26
Abschaffung von Bestimmungen

1. Mit Inkrafttreten des vorliegenden Abkommens und seiner einzelnen Bestimmungen erlischt die Anwendung der Bestimmungen, welche mit diesem unvereinbar sind.

Art. 27
Aussetzung der Durchführung des Vertrages

1. Die Durchführung des vorliegenden Landeskollektivvertrages kann im Falle einer festgestellten Überschreitung der Ausgabengrenzen ganz oder teilweise ausgesetzt werden.

Bozen, den 18.11.2024

Landesagentur für die
Gewerkschaftsbeziehungen

Der Präsident

Die effektiven Mitglieder

Art. 26
Abrogazione di norme

1. Con l'entrata in vigore del presente accordo cessa l'applicazione delle norme incompatibili delle singole disposizioni dello stesso.

Art. 27
Sospensione dell'esecuzione del contratto

1. L'esecuzione parziale o totale del presente contratto collettivo provinciale può essere sospesa in caso di esorbitanza dai limiti di spesa.

Bolzano, li 18/11/2024

Agenzia provinciale per
le relazioni sindacali

Il Presidente

Hermann Troger
unterzeichnet/firmato

I Membri effettivi



Brunhild Pircher
unterzeichnet/firmato

Domenico Laratta
unterzeichnet/firmato

Die Gewerkschaftsorganisationen des be-
reichsübergreifenden Kollektivvertrages für
die Allgemeinheit des Personals

Le Organizzazioni Sindacali del contratto col-
lettivo intercompartimentale per la generalità
del personale

ASGB
unterzeichnet/firmato

CISL/SGB
unterzeichnet/firmato

CGIL/AGB
unterzeichnet/firmato

SAG
unterzeichnet/firmato

NURSING UP
unterzeichnet/firmato

UIL/SGK
unterzeichnet/firmato